

<b>Cyfarfod</b>	Pwyllgor Iaith
<b>Dyddiad</b>	22 Hydref 2024
<b>Teitl</b>	Cynllun Hybu'r Gymraeg – Adran Gyllid
<b>Pwrpas</b>	Cyflwyno gwybodaeth am gyfraniad yr Adran Gyllid i hybu a hyrwyddo'r iaith Gymraeg
<b>Awdur</b>	Dewi Morgan, Pennaeth Cyllid

**1. Pa bolisiau a chynlluniau sydd mewn lle o fewn eich adran er mwyn cyfrannu at amcanion y strategaeth iaith? Nodwch y maes blaenoriaeth (blynyddoedd cynnar, dysgu, gwaith a gwasanaeth, y gymuned neu ymchwil a thechnoleg)**

**Prosiectau yng nghynllun y Cyngor**

**Cynllun Digidol Cyngor Gwynedd 2023/2028**

Mae'r cynllun yn cwmpasu 29 prosiect i gefnogi Cyngor Gwynedd i fod yn GYNGOR DIGIDOL, ble mae technoleg yn cael ei ddefnyddio'n ddoeth er mwyn darparu gwasanaethau'n fwy economaidd ac effeithiol, a ble mae'r cwsmer yn fwyfwy canolog ym mhopeth rydym yn ei wneud.

Mae egwyddorion cydraddoldeb a llesiant yn wythiennau cyson oddi fewn y Cynllun, gan gynnwys y Gymraeg ac elfen cynaliadwyedd y Pum Ffordd o Weithio, gyda'r ymrwymiad i gynnwys y Gymraeg mewn trefn Asesiad Addasrwydd Digidol ar gyfer mewnosod unrhyw ddatblygiad digidol oddi fewn y Cyngor. Mi fydd yr asesiad addasrwydd yn dwyn ar safonau digidol sydd wedi eu cyhoeddi gan Comisiynydd y Gymraeg, gan eu gweithredu ar gyfer unrhyw ddatblygiad mewnol neu gaffael datrysiad gan gwmnïau trydydd parti.

**Prosiectau a chynlluniau eraill**

**Defnydd dydd-i-ddydd**

Rydym yn ymfalchïo fod yr holl adran yn darparu ei wasanaethau trwy'r Gymraeg a credwn fod y gallu i weithio o ddydd-y-ddydd trwy gyfrwng y Gymraeg wedi bod yn gymorth mawr wrth ddenu a phenodi staff newydd. Mae gennym dystiolaeth fod y diwylliant yma wedi meithrin hyder nifer o'n staff newydd gan gryfhau eu ddefnydd o'r iaith.

**Archwilio Cymru**

Mae swyddogion yr Adran yn cynnal cyfarfodydd yn uniaith Gymraeg gyda swyddogion Archwilio Cymru. Credwn fod hyn wedi rhoi ysgogiad i Archwilio Cymru gryfhau'r eu trefniadau o'r Gymraeg a credwn fod hyn wedi bod yn gyfle i staff Archwilio Cymru ddatblygu eu Cymraeg hefyd a gwneud mwy o defnydd ohono.

**Hyfforddiant**

Mae Adran Gyllid Cyngor Gwynedd yn un o'r cyflogwyr prin hynny sy'n cynnig hyfforddiant proffesiynol mewn materion ariannol a thechnoleg gwybodaeth trwy'r Gymraeg. Rydym yn cynnig lleoliadau Cymraeg i Brentisiaid a Hyfforddeion yn y Gwasanaeth Cyfrifeg ac yn y Gwasanaethau Digidol.

## **2. Beth arall sydd angen sylw yn ystod y flwyddyn nesaf er mwyn codi statws y Gymraeg a sicrhau cyfleoedd i bobl i ddefnyddio'r Gymraeg?**

Credwn fod y gwasanaethau rydym yn eu darparu i'r cyhoedd yn y meysydd ariannol (e.e. trethi, budd-dal) yn gwbl ddwyieithog, gan gynnwys y llenyddiaeth a ffurflenni rydym yn eu darparu. Er hynny, rydym yn ymwybodol fod pethau'n newid yn gyflym iawn yn y maes budd-daliadau sy'n ymwneud â chyd-weithio gyda cyrff o'r tu allan i'r Cyngor a byddwn yn parhau yn ofalus i sicrhau fod y safonau yn cael eu cynnal.

O safbwynt materion digidol, gwelir yn rhan 1 uchod fod hwn yn faes sy'n datblygu'n barhaus a wrth sefydlu systemau newydd fel bo'r angen byddwn yn gweithredu i sicrhau cydymffurfiaeth â'n disgwyliadau.

## **3. Ydy datblygiad technoleg wedi amharu ar eich gallu i ddarparu cyfleoedd i ddefnyddio'r Gymraeg? Os yn berthnasol rhwch enghraifft. Sut ydych chi'n sicrhau nad yw datblygiad technoleg yn effeithio ar eich gallu i ddarparu cyfleoedd i ddefnyddio'r Gymraeg?**

Mae'r Cynllun Digidol yn nodi'r angen i gynnwys y Gymraeg mewn unrhyw ddarpariaeth digidol, ond tydi'r farchnad ddigidol ddim wastad yn gefnogol i ddarparu systemau dwyieithog. Cafwyd esiampl o hyn gyda darpariaeth hunanwasanaeth Treth y Cyngor ar gyfer y cyhoedd, ble nad oedd y ddarpariaeth yn cyfarch popeth yn ddwyieithog. Er y rhwystr hyn, aethpwyd ati i ddarganfod datrysiad a chomisiynu gwaith drwy gwmni 3ydd parti arall sy'n rhyng-gipio manylion y system yn y Saesneg, ei gyfieithu o gyfieithiadau sydd wedi eu paratoi yn barod a'i gyflwyno i'r defnyddiwr yn y Gymraeg. Gall y math hyn o dechnoleg ei ddefnyddio yn eang, a ni ddylai diffyg datrysiad parod gan gwmni ein atal o gyflwyno darpariaeth dwyieithog.

Mae eithriadau i hyn, er enghraifft, tydi cynnyrch llawn hir-ddisgwyliedig Microsoft ar gyfer deallusrwydd artiffisial (Copilot) ddim yn cynnwys y Gymraeg fel iaith sy'n cael ei gefnogi, a drwy hynny, mae cyfleon i ddargyfeirio tasgau megis paratoi cofnodion drwy'r cyfrwng hwn yn cael eu colli ar gyfer cyfarfodydd â gynhelir yn y Gymraeg.

#### 4. Sut ydych chi'n cadw cofnod o'r bobl sy'n defnyddio eich gwasanaeth trwy gyfrwng y Gymraeg? Allwch chi rannu data perthnasol?

Mae mwyafrif y gwasanaethau a gynigir gan yr Adran yn ymwneud â chefnogi adrannau eraill y Cyngor a'u cynorthwyo hwy i ddarparu gwasanaethau i weddill y Cyngor.

Fodd bynnag, mae'r adran yn gallu dylanwadu ar y gwasanaethau rydym yn eu cynnig a chefnogi'r Gymraeg trwy'r Cyngor.

##### **Gwasanaethau Digidol**

Mae pob gliniadur a ddarperir yn gorfforaethol yn cael eu darparu gyda'r llwyfan weithredu wedi ei sefydlu yn y Gymraeg. Cesglir ystadegau pellach er mwyn gwirio y nifer sy'n dewis parhau gyda'r gosodiad yn y Gymraeg, neu yn mynd rhagddo a'i newid i'r Saesneg.

Mae'r gliniaduron a ddarperir gan y Gwasanaeth Dysgu Digidol yn cael eu darparu gyda'r llwyfan gweithredu yn y Gymraeg, ond nid oes gosodiad wedi ei ddarparu ar gyfer mesur os yw'r gosodiad yn cael ei newid. Mae gwaith datblygol yn mynd rhagddo gyda tîm HWB yn Llywodraeth Cymru i alluogi modd o adrodd i'r dyfodol.

##### **Gweinyddu Pensiynau**

Rydym wedi cyflwyno system hunanwasanaeth newydd i'r gronfa bensiwn ym mis Ebrill eleni. Cronfa Bensiwn Gwynedd oedd y gronfa gyntaf yng Nghymru i uwchraddio i'r safle newydd ac roedd rhaid i ni helpu'r cwmni i ddatblygu'r fersiwn Gymraeg o'r safle. Roedd hwn yn waith eithaf sylweddol, ond bydd y safle yma rŵan yn cael ei ddefnyddio ar draws Cymru wrth i'r cronfeydd eraill uwchraddio.

Mae Cronfa Bensiwn Powys yn defnyddio'r safle we rŵan hefyd. Rydym yn parhau i ddatblygu'r system a bydd elfennau ychwanegol yn cael eu cyflwyno i'r safle yn y misoedd nesaf, a bydd gweddill cronfeydd Cymru'n symud drosodd dros y blynnyddoedd nesaf.

#### 5. Beth yw sgiliau iaith eich staff?

Darparwyd yr adroddiad Dynodiadau Iaith diweddaraf ym Medi 2024, gan ddefnyddio data fel ag yr oedd ar 2<sup>il</sup> Fedi. Mae'r adroddiad yn nodi fod 218 o staff yr Adran Gyllid wedi cwblhau hunanasesiad ieithyddol, sy'n 99.5% o'r gweithlu – dyma'r ganran uchaf o holl adrannau'r Cyngor. Dim ond 1 aelod o staff doedd ddim wedi cyflwyno dadansoddiad ar y diwrnod hwnnw a rydym wedi dilyn i fyny ar hynny yn syth.

O'r 218 sydd wedi cyflwyno hunanasesiad, roedd 99.1%, sef 216 yn cyrraedd dynodiad iaith eu swydd. Hynny yw, dim ond 2 aelod o staff wedi dod i gasgliad nad ydynt yn cwrdd â dynodiad eu swydd ond rydym yn cynnal cefnogaeth i'r swyddogion hyn er mwyn eu chefnogi i wella eu sgiliau ieithyddol.

Dros y flwyddyn ddiwethaf mae dau aelod o staff wedi dilyn hyfforddiant iaith. Bu Prentis Gradd ar gwrs Gloywi Ysgrifennu gyda Cymraeg Gwaith yn Nant Gwrtheyrn er mwyn datblygu ei sgiliau iaith ymhellach.

Mae Rhaglennwr/Dadansoddwr yn y Gwasanaeth Digidol hefyd wedi bod yn dilyn gwersi Cymraeg wythnosol ar lefel Sylfaen gyda Dysgu Cymraeg. Mae'n bwriadu dal ati efo'r gwersi.

## **6.Rhowch enghreifftiau o unrhyw rwystrau, cwynion a chanmoliaeth sy'n gysylltiedig gyda darparu a hyrwyddo gwasanaethau cyfrwng Cymraeg.**

### **Gwasanaeth Cyflogau**

Cafwyd achos yn yr Uned Cyflogau ym mis Hydref 2023 lle derbyniwyd cwyn gan aelod o'r cyhoedd gan ei bod wedi derbyn Ffurflen Cyflogwr SSP1 mewn uniaith Saesneg a pan holwyd am un Cymraeg, nodwyd nad oedd ffurflen Cymraeg ar gael; roedd hynny yn wybodaeth anghywir. Nid ffurflen Cyngor Gwynedd ydi SSP1, ond un Cyllid a Thollau EF. Serch hynny, roedd fersiwn Gymraeg o'r ffurflen yma ar gael, a dylai fod wedi ei rannu.

Yn dilyn hyn, adolygwyd y prosesau yn yr Uned Cyflogau i sicrhau bod yr holl swyddogion yn gwybod bod y ffurflen hon ar gael yn y Gymraeg yn ogystal â'r Saesneg. Bellach, mae ffurflen Cymraeg a Saesneg yn cael ei hanfon mewn achosion o'r math yma, yn unol â Pholisi Iaith y Cyngor. Ymhellach, yn dilyn y digwyddiad hwn bu i'r gwasanaeth gynnal adolygiad o'r holl ffurflenni gan gyrrff allanol roedd yn ei anfon allan i gyflogeion a chyn-gyflogeion, er mwyn sicrhau fod fersiynau Cymraeg yn ogystal â fersiynau Saesneg yn cael eu dosbarthu.

### **Gwasanaeth Pensiynau**

Mae'r Gwasanaeth wedi cael adborth da iawn ar y cyfan am y safle hunan-wasanaeth newydd (gweler Rhan 4 uchod). Dyma un sylwad o'r adborth rydym wedi ei dderbyn o rhan y Gymraeg:

*'Hawdd iawn mewngofnodi ac yn y Gymraeg - ardderchog.'*

## **Adroddiad yr adran i Bwyllgor Iaith yn 2023:**

[Cynllun Hybur Gymraeg Adran Gyllid.pdf \(llyw.cymru\)](#)